

# CUPRINS

<b>REZUMAT .....</b>	<b>9</b>
<b>INTRODUCERE.....</b>	<b>11</b>
1. Preliminarii.....	11
2. Problematika cercetării.....	13
3. Obiectivele cercetării .....	13
4. Metode utilizate.....	16
5. Corpusul supus analizei .....	17
6. Structura lucrării .....	18

## CAPITOLUL I

### LIMBĂ, LIMBAJ

<b>TERMINOLOGIE- TERMINOLOGII-TERMEN .....</b>	<b>41</b>
1.1. Limbă-limbaj.....	41
1.1.1. Concepte și abordări.....	41
1.1.2. Reprezentarea lexicului. Limbaje specializate.....	46
1.1.3. Limbaj specializat = Stil funcțional .....	52
1.2. Terminologie, terminologii, termen .....	58
1.2.1. Premise, evoluție și stadiul actual .....	58
1.2.2. Terminologia: definiții și granițe ale domeniului .....	66
1.2.3. Caracterul interdisciplinar al terminologiei .....	70
1.2.4. Conceptul de bază al terminologiei: termenul .....	73
Concluzii parțiale .....	76

## CAPITOLUL II

### **TERMINOLOGIA ECONOMICĂ. DELIMITAREA DOMENIILOR ȘI SUBDOMENIILOR ECONOMIEI.....**

<b>77</b>	<b>77</b>
2.1. Delimitarea terminologiei economice.....	77
2.2. Apariția unei terminologii economice.....	81
2.2.1. Contextul socio-economic actual. Conturarea unei noi terminologii economice .....	82
2.3. Relația terminologiei economiei cu terminologia altor domenii științifice. Interdisciplinaritatea terminologiei economice.....	83

2.4. Nivele de utilizare a termenilor economici .....	86
2.5. Termenul. Posibilități de exprimare în terminologia economică.....	88
2.5.1. Semne lingvistice/ semne nonlingvistice .....	88
2.5.1.1. Semnele lingvistice .....	88
2.5.1.2. Semnele nonlingvistice .....	97
Concluzii parțiale .....	104

### **CAPITOLUL III**

#### **SURSELE EXTERNE ALE TERMINOLOGIEI ECONOMICE.**

##### **ÎMPRUMUTUL ȘI CALCUL..... 105**

3.1. Noțiuni introductive. Fomarea termenilor economici.....	105
3.2. Împrumuturile lingvistice.....	106
3.2.1. Contextul social-istoric al împrumuturilor neologice .....	107
3.2.2. Tipologia împrumuturilor. Împrumuturile neologice.....	107
3.2.3. Rolul neologismelor .....	109
3.2.4. Împrumuturile neologice de origine franceză .....	112
3.2.4.1. Etapele pătrunderii neologismelor de origine franceză.....	115
3.2.4.2. Prezența neologismelor de origine franceză în terminologia economică .....	117
3.2.4.3. Adaptarea neologismelor de origine franceză.....	122
3.2.5. Împrumuturile neologice din limba engleză .....	125
3.2.5.1. Etapele pătrunderii neologismelor de origine engleză.....	126
3.2.5.2. Domeniile în care se manifestă împrumuturile din limba engleză.....	127
3.2.5.3. Anglicismele din terminologia economică .....	130
3.2.5.4. Adaptarea neologismelor de origine engleză .....	135
3.2.5.5. Normarea neologimelor de origine engleză .....	137
3.3. Calcul lingvistic .....	139
3.3.1. Calcuri de termeni economici după limba franceză.....	141
3.3.2. Calcul de termeni economici după limba engleză .....	143
Concluzii parțiale .....	144

## **CAPITOLUL IV**

### **SURSE INTERNE ALE TERMINOLOGIEI ECONOMICE. FORMAREA TERMENILOR ECONOMICI PRIN DERIVARE, COMPUNERE, SCHIMBAREA VALORII GRAMATICALE..... 146**

4.1. Noțiuni generale.....	146
4.2. Derivarea.....	146
4.2.1. Derivarea cu sufixe .....	149
4.2.2. Derivarea cu prefixe.....	171
4.3. Compunerea .....	193
4.3.1. Noțiuni introductive .....	193
4.3.2. Tipologia termenilor economici compuși .....	195
4.3.3. Abrevieri specifice terminologiei economice .....	199
4.4. Schimbarea valorii gramaticale.....	201
Concluzii parțiale .....	204

## **CAPITOLUL V**

### **STRUCTURA SEMANTICĂ A TERMINOLOGIEI ECONOMICE..... 206**

5.1. Introducere. Identificarea relațiilor semantice prezente în terminologia economică.....	206
5.2. Polisemia termenilor economici în presa de specialitate .....	209
5.2.1. Polisemia termenilor economici provenind din lexicul comun .....	212
5.2.2. Polisemia termenilor economici relativ recentți .....	219
5.2.3. Polisemia termenilor economici de origine engleză .....	223
5.2.4. Dezambiguizarea termenilor economici din presa actuală de specialitate. Analiza semică și analiza contextuală.....	226
5.2.4.1. Analiza stilistică în polisemie. Metafora în terminologia economică .....	227
5.2.4.2. Metafora în presa economică .....	232
5.3. Sinonimia termenilor economici în presă .....	244
5.3.1. Sinonimia propriu-zisă.....	247
5.3.2. Sinonimia referențială.....	252
5.4. Antonimia termenilor economici .....	253
5.4.1. Tipologia antonimelor din domeniul economic .....	255
5.4.2. Rolul polisemiei în stabilirea cuplurilor antonimice.....	262
5.5. Relația de hiponimie în terminologia economică .....	264
Concluzii parțiale .....	272

## **CAPITOLUL VI**

### **PARADIGME LEXICO-SEMANTICE ÎN TERMINOLOGIA ECONOMICĂ..... 274**

6.1. Noțiuni introductive ..... 274

6.2. Paradigma PREȚ, COST, TARIF, TAXĂ..... 277

6.3. Paradigma CLIENT, CONSUMATOR, BENEFICIAR, UTILIZATOR, CUMPĂRĂTOR..... 283

6.4. Paradigma ALOCAȚIE, FINANȚARE, SUBVENȚIE, COMPENSAȚIE, CREDIT, ÎMPRUMUT, INDEMNIZAȚIE ..... 288

6.5. Paradigma SALARIU, LEAFĂ, REMUNERAȚIE, RETRIBUȚIE, VENIT, CÂȘTIG, PROFIT ..... 299

6.6. Paradigma DATORIE, REDEVENȚĂ, CREANȚĂ, DEBIT ..... 306

Concluzii parțiale ..... 312

**CONSIDERAȚII FINALE..... 315**

**BIBLIOGRAFIE..... 323**